

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

불법체류·취업 방지 서약서

Panunumpa laban sa ilegal na pananatili sa bansa at ilegal na empleyo

구분 Pangkat	초청인 Nag-imbita	피초청인 Inimbitahan
성명 Pangalan		
생년월일 Kapanganakan		
주소 Address		
연락처 Contact number		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를) 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

Ang nag-imbita, si _____, ay nangangako na susundin ang mga sumusunod kapag ang inimbitahan, si _____, bilang isang kasama sa pagbisita (Miyembro ng pamilya o magulang ng kasal na imigrante, F-1-5).

- 본인은 피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원하겠습니다.
- Magbibigay ako ng **suporta upang ang inimbitahan ay matapat na manatili sa bansa ayon sa layunin ng pagpasok.**
- 본인은 초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게 되더라도 이를 감수하겠습니다.
- Ako, bilang isang nag-imbita, tutuparin ko ang aking tungkulin sa pangangalaga upang maiwasan ng mga inimbitahan na lumabag sa mga batas sa bansa tulad ng ilegal na pananatili sa bansa at ilegal na empleyo,

at tatanggapin ko kahit na ako ay parusahan o hatulan alinsunod sa mga nauugnay na regulasyon para sa paglabag sa mga batas sa bansa.

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다.

Ang mga dayuhan na Miyembro ng pamilya o magulang ng kasal na imigrante na nananatili sa Korea na may katayuan sa pagbisita at paninirahan (F-1-5) ay maaaring magtrabaho at magkaroon ng permit na magtrabaho kung makatangap sila ng pahintulot na makisali sa mga aktibidad maliban sa kanilang katayuan ng paninirahan sa alinsunod sa 「Pangunahing plano ng programa ng mga dayuhang para sa seasonal na manggagawa」.

3. 본인은 피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.

3. Kung lumabag ang inimbitahan sa batas ng bansa, ako ay aktibong makikipagtulungan upang ang inimbitahan ay makaalis sa bansa pagkatapos makumpleto ang mga nauugnay na pamamaraan, tulad ng parusa at deportasyon.

 년 월 일
Taon Buwan Araw

서약자(초청인) 성명 :
Nanumpa (Nag-imbita) Pangalan :

(서명 또는 인)
(Lagda o Selyo)

주_____대한민국대사(총영사) 귀하

Sa Ambassador (Consul General) ng Republika ng Korea sa _____